



برعاية معالي وزير الثقافة ووزير الشباب  
الدكتور محمد أبو رمان

تُقيم وزارة الثقافة  
بالتعاون مع نقابة الفنانين الأردنيين

## مهرجان الأردن الدولي للأفلام الدورة السابعة 2019



في الفترة من 8 - 13 / 10 / 2019 الساعة الثامنة مساءً، على مسارح المركز الثقافي الملكي  
وفي محافظات المملكة من 26 / 10 - 30 / 11 / 2019







صاحب الجلالة الملكية المفدى الملك عبد الله الثاني ابن الحسين المعظيم (حفظه الله)





صاحب السمو الملكي الأمير الحسين بن عبدالله الثاني ولي العهد



## كلمة وزارة الثقافة

في هذا المهرجان الذي نسعى من خلاله إلى ترسیخ مفاهيم صناعة السينما في الأردن وتقديم نماذج عالمية عربية تم اختيارها بعناية ضمن أسس وضعنا لذلك، من أجل خلق مساحة حوار بصري ثرية تتضمن التجربة والمراسلة.

في هذا المهرجان الذي يخلق فرصة حقيقة للعاملين في هذا القطاع محلياً وعربياً نؤكد أن المبدع الأردني يمتلك الريادة والقدرة على الإبهار والتميز.

تجسد فكرة المهرجان وانتقاله من المحلي إلى الدولي الانفتاح والحوارات الثقافية، ونشر الابداع، وتشجيع المخرجين الجدد لشق طريقهم في هذا المجال نحو الاحتراف والنجومية، وهذا ما يؤكدده حجم الإقبال العالمي والعربي على المشاركة في هذا المهرجان.

يسعى المهرجان إلى ترسیخ خصوصيته وهويته الأردنية كمهرجان للأفلام القصيرة وبدعم من وزارة الثقافة في سياق رؤاها في دعم المبدع الأردني وتطوير قدراته، وإتاحة الفرصة له لمحاورة غيره من المبدعين في هذه الصناعة، وتبادل الخبرات واكتساب المهارات.

مهرجان الفيلم الأردني نقطة مضيئة ضمن حوار الثقافة والابداع في مواجهة تحديات الخطاب المتطرف، ونزاعات العنف التي تجتاح المجتمعات، ويقدم نموذجاً حضارياً وإنسانياً يعكس مدى حضور الفنان الأردني في هذه المواجهة.

## كلمة نقابة الفنانين الأردنيين

نقف اليوم على عتبة أخرى من عقبات من مهرجان الفيلم الأردني الذي قد يلبي جزءاً من حاجة إبداعية لشباب فنانين أثروا المضي لرسم وتجسيد ومحاكاة واقعهم ، والإيحاء في دواخلنا متلحمين بالكلمة والصورة للارتفاع بالنفس فكرا وثقافة وعلى اعتبار أن هذه تجارب جمالية تنتج من تراكم الخبرات محمّلة بالخيال والإشارة والدهشة وتفاصيل تحاكي واقع وهموم وقضايا ومعاناة الإنسان .

سنمضي وإياكم بهذا الفن وفن الصورة وتعبيرها وهو الفاعل في نقل معطيات الفكر والحياة بلغة قوامها فهم مشترك ولهم قوة وأدوات في إحداث التغيير الاجتماعي والتنمية الثقافية . إذن هي شرفة للتوجيه ، ودرجة أخرى نبني عليها ونقطة انطلاق بثقة المتمكن والعارف بأدواته وفكرة ومعرفته من أجل الرقي والارتفاع ولعلنا في هذا المهرجان قد نرتقي معكم وبكم لمنسوب الطموح والذانقة العامة عبر إبداعاتكم .

نقيب الفنانين الأردنيين

الأمين العام لاتحاد الفنانين العرب

حسين الخطيب

## المجنة العلياء

الأستاذ هزاع البراري / أمين عام وزارة الثقافة / رئيساً  
الأستاذ حسين الخطيب / نقيب الفنانين الأردنيين  
الأستاذ عبد الكريم الجراح / مدير المهرجان  
الأستاذ محمد الضمور / مدير مديرية الفنون والمسرح  
الأستاذ أحمد الخطيب  
الأستاذ عبد السلام الحاج / الهيئة الملكية للأفلام

## المجنة الفنية

الأستاذ عبد الكريم الجراح / رئيساً  
الدكتور محمد البطوش  
الأستاذة رولا حجاج  
الأستاذ فراس طيبة

## لجنة العلاقات العامة

أساميـة الكسواني / رئيساً  
سمـيمـه الشـعـار  
مـحمدـ الغـيـرـمـين  
عـديـ المعـانـي  
سـوزـانـ بـنـيـ هـانـي  
عبدـ الرـزـاقـ الزـعـبـي  
أنـسـ الـهـيـاجـنـة  
حـنـينـ العـوـالـي  
مـطـوـعـوـ «ـمـنـصـةـ نـحنـ»

## مدير المهرجان

عبدـ الكـرـيمـ الجـراـح



## مساعد مدير المهرجان

محمدـ خـابـور



## لجنة مشاهدة و اختيار الأفلام العالمية

علـاءـ الدـيـنـ قـرـاقـيـشـ  
محمدـ خـابـور



## اللجنة التنفيذية

اخـلاـصـ اـبـوـ جـامـوسـ /ـ رـئـيسـاـ  
اسـحقـ يـاسـينـ  
فتحـيـ الضـمـورـ  
فيـانـ حـجـازـينـ  
مرـادـ السـيـدـ /ـ مـالـيـهـ

## هيئة تحرير النشرة اليومية

رسـميـ مـحـاسـنـةـ /ـ رـئـيسـاـ  
ناـجـحـ حـسـنـ  
مـحـمـودـ الـداـوـودـ  
رسـميـ الجـراـحـ  
عيـسـىـ اـبـوـ عـثـمـانـ /ـ مـصـورـ

## اللجنة الإعلامية

احمد العون / رئيساً  
ماجدة الألفي / منسقه  
احمد الطراونة  
رياض ابو زايد  
ياسر العلاوين  
فضيل معارك  
سامي الحربي  
حواء ابو حيانة  
عمر ابو جعشه / مصور  
أشرف حسن / مصور  
سامي الزعبي / مصور  
محمد أبو عويمرا / مصور

## لجنة التقنيات

موظفو المركز الثقافي الملكي



## لجنة المشتريات

محمد الطريفى  
نائل يوسف مصطفى  
فؤاد الخيس



## لجنة الاستلام

محمد سعاده  
حمادي زمز



لجنة التصميم  
عماد مدانات / رئيساً  
عبادة فحماوي  
هنا الطرمان

## مركز المعلومات

عبدالرحمن العبيسي / رئيساً  
مؤيد الدقوري  
سهاد ظافر  
ايمان رزوق

## لجنة التحكيم / Judgement Comity



المخرج خلف العزzi - عضو  
الكويت



الفانة عبر عيسى - رئيساً  
الأردن



الناقد رامي عبد الرزاق - عضو  
مصر



د. علي الريبيعات - عضو  
الأردن

## شخصية المهرجان



الفنان زهير النوباني

مهرجان الأردن الدولي للأفلام

## ضيوف المهرجان / Festival Guests



فاطمة الصفي - الكويت

## ضيوف المهرجان / Festival Guests



ورشة الإضاءة والتصوير

محمد علوان



ألفت عمر - مصر

أثناء الصيد يعثر رجل وابنه الأصغر على فتاة مهاجرة نجت للتو من الغرق، فياخذونها إلى منزلهم، ولكن الأب وأبنائه الآخرين يحاولون استغلال الفتاة فيدافعون عنها الأخ الأصغر ويجد نفسه مضطراً للهرب معها في سبيل إنقاذهما.

AISHA is a subtle and unnecessary dialogue about the selfless goodness shown to a stranger. Goodness, which turns out to be a salt in the eye of people ready to exclude anyone who is strangers and different to them.

Director - Piotr Łukasiak

## AISHA

بولندا

Poland



## Colorless

أفغانستان  
Afghanistan



منزل فقير يعيش فيه صبي مع أخيه، وبينما تحاول الأخت الاستمتاع بألوان الحياة يقف الأخ لها بالمرصاد، فهل ستستسلم أم تتفوق إرادتها للحياة على تزmetه؟

Narges was a girl who had a passion for dancing, and whenever she danced, her brother beat him, until

Director - Abdul Hamid mandgar

مالي طبيبة شابة تفضل العمل ليلاً لتفادي الآخرين. في إحدى الليالي تقابل عامل النظافة الطيب طه الذي يساعدها على الخروج من قواعده.

Malie, a young forensic pathologist, prefers to work nights to avoid her coworkers. One night, however, she encounters the open and warm-hearted Taha, one of the hospital's janitors, who manages to pull her out of her shell.

Director - Jonas Thielke

## First Light

ألمانيا

Germany



داخل المسابقة  
Inside the competition

**Prey**

فرنسا

France



Jordan International Film Festival

يتربص مفترس جنسي بضحاياه ويحاول افتراس  
إداهما، ولكنه يتفاجأ عندما تقلب الآية وينعكس السحر  
على الساحر.

«A predator stalks his prey, but things don't turn out as expected.» (a short film against sex harassment).

Director - Aćim Vasić

في المستقبل القريب تفتتح مؤسسة تنظم عمليات انتحار لمن فقدوا الأمل. يحاول متسلول أخرق أن ينتحر ولكنه ينجو، إلا أن نجاته تدفع إحدى العاملات بالمؤسسة للتساؤل عن حياتها، ويقودها ذلك إلى نتيجة حتمية.

As every year, the state offers the possibility to 5% of its population to sacrifice for the general interest.

Each city has a building named «The House of Sacrifice».

A man, LARBI KHOZOUZOU, marginalized and disgusted by life presents himself he is received by AFAF ...

Director - Hamza ATIFI

## Suicide Candidates

المغرب

Morocco



داخل المسابقة

Inside the competition

## The Blizzard

أندورا

Andorra



بين مجموعة من النازحين، تبحث أم عن ابنتها وسط عاصفة ثلجية هوجاء، فتعثر عليها بعد معاناة، ولكن ذلك يقودها لاكتشاف حقيقة تفوق الخيال.

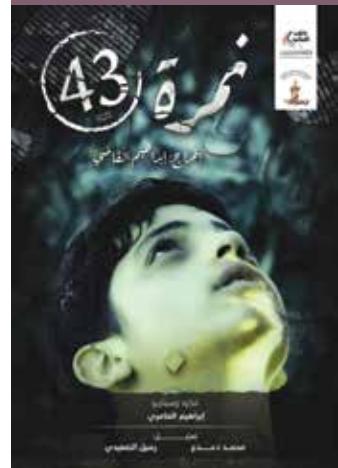
Second World War. Blood in the snow. Marie, a french refugee, wakes up wounded and disoriented in the middle of a blizzard. There are no signs to help her recreate her path. Ahead, a mysteriously quiet forest separates her from her daughter. How will she cross it? Is there any way out?

Director - Alvaro Rodriguez

نمرة 43

الأردن  
jordan

تدور احداث الفيلم حول طفل يعيش وحيداً ويهوى جمع الأحذية أو سرقتها التي يعتبرها دلالات لشخصيات البشر الذين يقادهم كلما خلا الى نفسه، في احد المرات التي يقلد بها الطفل احد شخصياته يقع في حفرة كادت أن تؤدي به الا انه يخرج منها بعد معاناة والم لم يتعلم أن الحذاء الذي لبسه كان أكبر من أحلامه.



إخراج : ابراهيم القاضي

داخل المسابقة

Inside the competition

لست وحيداً

الأردن

jordan



الفقر والتعب والمشقة تتلاخص في قصة الموسيقي موسى  
الذى ينتهي به المطاف فى بيئة لا تصلح للعيش ولكن لا  
بد له من التكيف فيما هو عليه ول يجعلها مملكته.



إخراج : أشرف العبادي

رؤية رمزية لحياة رجل وامرأة وعلاقتهما ببعضهما،  
وعلاقة الآباء بالأبناء في بيئة صحراوية تخلو من  
الجمال ولكنها تفيض بالحياة.

A hand of a young woman moves on the chest of a man, lying on his bed coughing, the hand rubs the chest with a liquid.

An old woman's hand pushes a goat's skin milk bag, on which a child is swinging on it. From a bore in the belly of the bag, drips the milk on the old woman's hand, and flows from the young one's palm.

In the morning, when the house gets empty, Salma opens her eyes to the sound of a playful child swinging on the door of her room. When Salma attempts to fathom her, the child flees. Salma follows, yet couldn't catch... and when Salma tries to trace the child's footprints, following the same road the child went through, Salma herself disappears, leaving only an image on a water surface, or a reflection on glass.

And once the picture has restored life, and the belly gets enlarged with a life, the image leaves its place to another, and a life renounces its path to another... and a leaf falls, one of thousands that fall, daily, without being felt by anyone.

## A Leaf

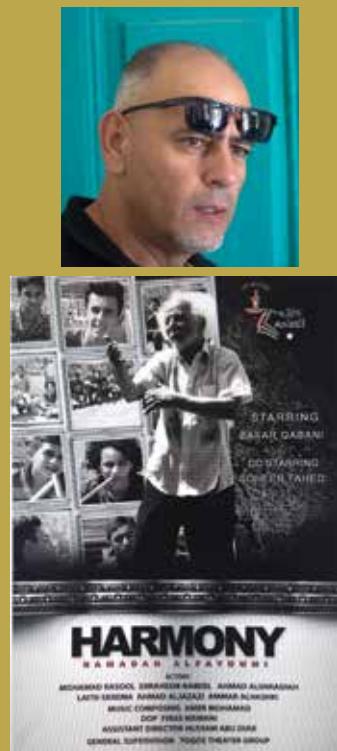
مصر  
Egypt



داخل المسابقة  
Inside the competition

هارموني

الأردن  
jordan



Jordan International Film Festival

يتحدث الفيلم عن «المايسترو سليم» الذي تقدم به العمر وأبعده المرض عن العزف والعمل الفني الابداعي، ينتقل ليسكن في حي شعبي فقير، في عزلة مع نفسه، يدخل عالمه مجموعة من الشباب أحبوا العزف وقاموا بتصنيع الآلة الموسيقية عند نجار، الحارة ضناً منهم ان سليم سوف يعلمهم العزف، يرفض سليم طلبهم بقسوة ويحاول ابعادهم عن الموسيقى، ولكن حب الشباب لها واصرارهم على تعلم العزف والموسيقى أقوى من ضعف سليم وعناده ، حيث تنتصر ارادتهم ويختضع سليم الى مطالبهم، وينتهي الفيلم في جو احتفالي بقيادة المايسترو سليم على الالات اليدانية الصنع في رحم الحارة وسط فرحة الأهل والجيران.

إخراج : رمضان الفيومي

أسرة معدمة لديها ابن متوحد يتسبب بالمشاكل و يجعل  
حياة الأسرة أمر مستحيل، فتضطر الأم إلى اتخاذ قرار  
حزين لكنه قد يكون الخيار الأوحد.

The story takes place in a poor family in Hungary.  
The main character is a 7 years old boy, called Matyi. He loves  
to play hide and seek, but he  
knows no bounds. He constantly hiding somewhere annoying  
his parents and he doesn't  
come out even when the whole family is looking for him.  
As he became the fifth child in the family, his mother hadn't  
intended to keep him just another  
pain in the ass for her mom. However, the father is very fond  
of the boy and only he has  
patience for him. One day his father disappeared and his  
mother was left alone with his  
undisciplined child.  
We made the shortfilm on original poor areas with amateur  
actors.  
Based on a true story.

Director - Beno Gabor Baranyi

## Hide and seek

هنغاريا

Hungary



HIDE AND SEEK



خارج المسابقة

Outside the competition

## Awakening

سوريا

Syria



في ظل الحرب السورية تترك هالة منزلها بعد أن يبيع زوجها فستان عرسها كي يغطي تكاليف الزواج من امرأة أخرى، أما صديقتها تala فتسوق الشرطة زوجها إلى الجيش، مما يترك الصديقتين في وحدة تبحثان عما فقدتا.

إخراج: عمرو علي



سائق تاكسي عراقي مقترب يقل جندياً أمريكياً متاعداً،  
فتحصل بينهما مناوشة فيدر كلاهما أنهما ضحايا حرب  
لا تفرق بين مذنب وبريء.

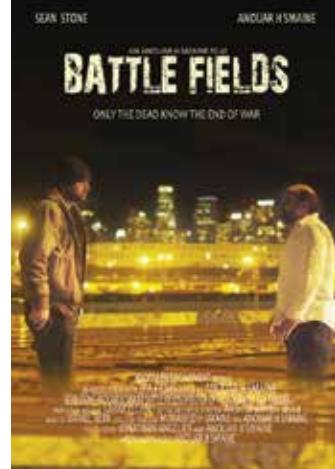
A US Veteran of Iraq whose life spirals out of control because of PTSD, is given a ride by an Iraqi driver who lives in Los Angeles as a refugee. As the two men begin discovering each other's backgrounds, tensions mount.

Director - Anouar H. Smaine

## Battle Fields

أمريكا

USA



خارج المسابقة

Outside the competition

**But I Came by Land**

تركيا

Turkey



يتعرض صبي سوري لاجئ يعمل في مخيخة لوعكة ويموت، فيحاول مالك المخيخة تدبر الأمر دون أن يتعرض للمسائلة، فيضع الصبي في قارب ويرسله في البحر، ولكن ضميره يونبه فيعود بحثا عنه ولكنه لا يجده، بل يجد شيئا آخر يصدمه كثيرا.

A Syrian refugee boy comes to Rasim's textile workshop and says he wants to work. Rasim hires him illegally. But that day, the kid suddenly falls to the ground. Rasim doesn't allow workers to take him to the hospital, because he is afraid of an investigation about illegal employees. Therefore they move the kid to the office. Rasim waits for the kid to heal but it wouldn't be. Finally decides to take the kid to the hospital.

He tells to his employees that he gets the kid to the hospital. He carries and puts him in his car. At a very short distance to the hospital, he realizes that the kid is dead. He learned from the foreman that the child has no relatives. He doesn't know what to do. Hides him in the back of the vehicle. He decides to leave the boy somewhere and run away. He looks for a place to leave him. But he wouldn't dare leave it for fear of appearing to others. Then a place comes to his mind. This is a small bay where people don't visit, only a few fishermen leave their boats here. He puts the boy on one of the shore boats and pushes the boat into the sea. He thinks finally got rid from the kid. But his conscience will play a game to him. Like a murderer, when he comes back to little bay as a crime scene, he sees that the kid's boat still stands close to the shore but it is not lonely no more.

Director - Oguz Cicek

أب محب توضع نظرته المتفائلة للعالم على المحك عندما يواجه ظروفًا قاهرة.

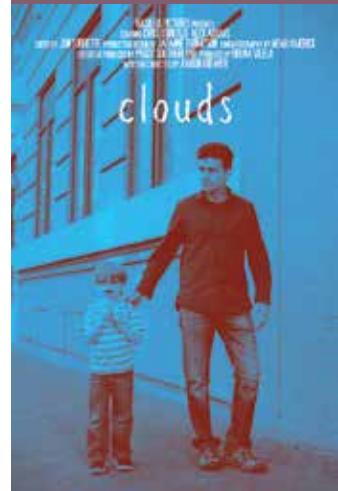
A single father's optimistic outlook on life is tested when he faces an unfortunate turn of events.

Director - Aaron Brewer

## Clouds

أمريكا

USA



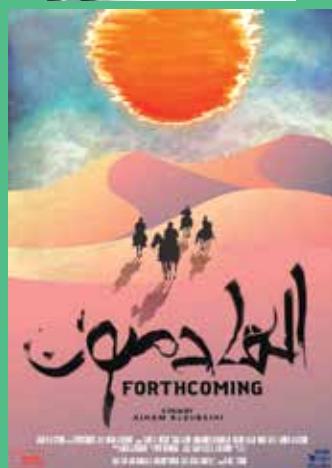
خارج المسابقة  
Outside the competition

Jordan International Film Festival

## Forthcoming

الإمارات

UAE



في ربوع الباذة العربية يحاول رجل وزوجته أن يهربا من بطش أهلها، فيتعرضا لهجوم ولكن قدرتهما على المقاومة تصعق المهاجمين وتهديهما الفوز.

A bedouin man must keep his wife hidden not to be discovered by Bandits. As conversation breaks between the man and the bandit leader, the wife attempts to grab the bandits attention.

Director - Aiham AlSubaihi

Gazhdin

إيران

Iran

قصة عن سايكولوجية الحرب بين القادة والعسكر، ممثلة  
بطريقة مبتكرة وفريدة من نوعها.

Director - Sajad Beygipour

خارج المسابقة  
Outside the competition

Jordan International Film Festival

**Hal**

الهند

India



صبي مشاكس كثير الملل يعيش مع أمه وجدته المسنة.  
أثناء اللعب يدوس على نظارات جدته الوحيدة فيكسرها.  
يونبه ضميره ويصبح شغله الشاغل إيجاد نظارة بديلة  
لجدته.

The story is about a boy and his grandmother. Life is going on meanwhile they come across to a problem. Boy tries to find out solution.

Director - RAM SURAT ISRAR

في يوم صيفي حار تسرع امرأة إلى عملها بعد أن تجادل مع زوجها، ولكنها مع العجلة وضيق الوقت تنسى طفلها الرضيع في السيارة، فهل ستدفع ثمن خطئها غاليا؟

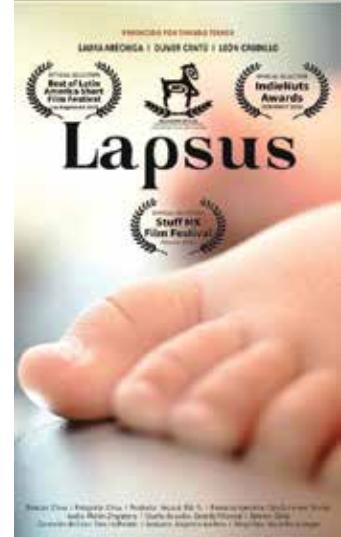
A mental lapsus turns a normal day of a couple into a nightmare experience.

Director - Chiva MF

## Lapsus

المكسيك

Mexico



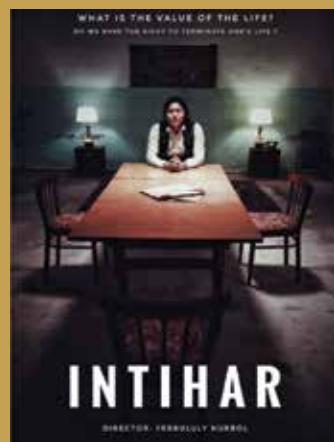
خارج المسابقة

Outside the competition

## INTIHAR

казахстан

Kazakhstan



يستيقظ بطل القصة في مكان مجهول، وهو لا يذكر ما  
حصل معه البارحة، ثم تبدأ سلسلة من الأحداث الغريبة  
والأسئلة المصيرية... فهل من حقنا أن ننهي حياة شخص  
آخر؟ ما هي قيمة الحياة؟

**Do we have the right to terminate one's life?**

**What is the value of life?**

**The main character wakes up in unfamiliar place.  
He does not remember what happened yesterday,  
from that moment strange things start happening.**

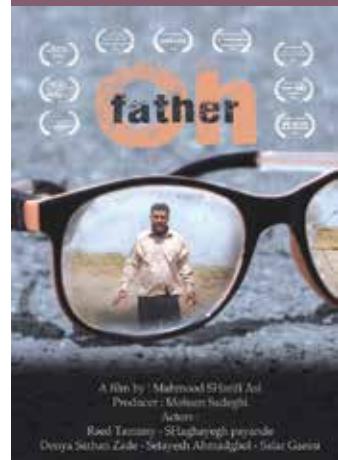
**Director - Nurbol Yerboluly**

Oh Father

العراق

Iraq

يسارع أب يانقاد أبناءه من غارة تشنها جماعة إرهابية على قريتهم، ولكنه وسط الفوضى والفزع يضطر لاتخاذ قرار يفطر فؤاده.



Director - Mahmood Sharifi-asl

خارج المسابقة

Outside the competition

Olga

الأورغواي

Uruguay



OLGA

أولغا امرأة عجوز تعاني من فقدان الذاكرة المتزايد،  
فتعيش أحداث يوم واحد متكرر يوماً بعد يوم.

Olga, an old lady, thinks she lives the same day again and again due to a progressive memory loss. Each morning she listens to a message her sister sent her a while ago thinking she hasn't done it yet.

Director - Santiago Edye

استاذ معدم يعيي ابنته الصغيرة وزوجته التي تعاني مرضًا عضالا يجعلها قعيدة الفراش، ويصيب ذلك الأستاذ وابنته بألم دائم، ولكنه يعجز عن الاحتمال فيطلب من ابنته طلبًا مستحيلًا...

PAIN

أندونيسيا

Indonesia

A man tries to cover the medical treatment for his wife, who has been suffering a severe illness for two years. During this period, he has a difficult choice to make, between finding a way to cure his wife's illness, or let her be. Amanah, their only daughter, then becomes the decision maker that will change their lives.

Director - Hernandes Saranelal

خارج المسابقة

Outside the competition

## Red Velvet

السعودية

Saudi Arabia



شاب يتعرض لحادث بسيط فيسبك شراباً أحمر على عباته مما يتسبب بقلب موازين حياته رأساً على عقب ويعاني من جهل المجتمع وظلمه.

After a long wait, Samir Bo Shibrain got the interview opportunity he had always dreamed of in a prestigious company. Unfortunately on that day, Samir's life is turned upside down and makes him the focus of unwanted attention... because of a cold cup of coffee.

Director - Aziz Twaijri

يقود رجل سيارته المضحكة التي ربحها في اليانصيب ويفاخر بها كل من يقابلها، ولكنه يتعرض للمتابع بسبب ذلك، إلا أن الرجال الذين تسبيلا له بالمتابع ينتهي بهم المطاف بمساعدته.

The happy security guard drives a new “Smart” car which he won at the lottery. For him this mini-car, tied up by a ribbon, is his life’s triumph! The man wants to share the joy of his victory, but his “super prize” doesn’t inspire just anybody. However, the winner is willing to do anything to obtain complicity.

Director - Konstantin Chelidze

## Superprize

روسيا الاتحادية

Russian Federation



СУПЕРПРИЗ



СУПЕРПРИЗ  
Константин Челидзе, Юрий Борисов, Юрий Жигулев  
Музыкальное сопровождение – Григорий Соколов  
Монтаж – Александр Красильников  
Оригинальный сюжет – Тимур Табаков  
Сценарий – Альбина Романова  
Режиссер – Константин Челидзе

خارج المسابقة

Outside the competition

## The crossing

فلسطين

Palestine



شادي وأخته مريم مشووقان لزيارة جدهم المريض داخل الخط الأخضر، يحضر أخوهما الأكبر محمد تصاريح الدخول إلى الجهة الأخرى من الجدار. يستميت الأخوة لإقناع الجندي على الحاجز الإسرائيلي بالسماح لهم بالمرور ليكتشفوا أن مصيبة أكبر تنتظرهم.

إخراج: أمين نايف

عن قصة للأديب العالمي جبران خليل جبران: عجوز هرمة تصارع فتاة شابة وتحسدها على سعادتها وفرحها، فهل هما شخصين أم شخص واحد؟

Sometimes our close kinships and inter-personal conflicts echoes and groans in our emotional being. A toll of unexpressed emotions toils and these become ton penetrating the normal relationship status. Hatred, dilemma, ethics, complaints, helplessness, captivity, humiliation and depression like emotions become dominant in our self. However, despite these mental chaos life heads, time and relationship flow and thus us. The Moan is such a story narrating the psychological and emotional crisis of a mother and her daughter in an unexpressed statuesque surrounded by their relations in reality.

Director - Rafat Jamil

## The Moan

بنغلادش

Bangladesh



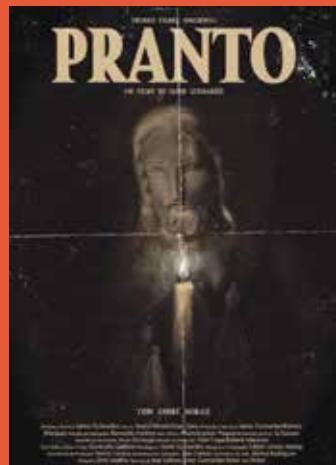
خارج المسابقة

Outside the competition

## Weeping

البرازيل

Brazil



يعمل شاب في ترميم منزل العائلة إلى ساعة متأخرة وحيدا، وبعد أن يخلد للنوم تداهمه سلسلة من الكوابيس والأحداث المرعبة التي تقوده إلى حافة الجنون.

مبني على أسطورة مكسيكية بعنوان «لا يورنا» أو «المرأة المنتحبة».

A man isolated in a house in the woods is tormented by a creep evil.

Director - Jaime Guimarães

# اللهم إني في مهرجان الأردن للفنون والتراث

الثلاثاء

السبت - الساعة 8  
10 / 8

الاربعاء - الساعة 8  
10 / 9

الخميس - الساعة 8  
10 / 10

الجمعة - الساعة 8  
10 / 11

السبت - الساعة 8  
10 / 12

الاحد  
10 / 13

مساء 8:00  
**حفل الختام**